



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 6

והיה מספר בניי כחול הים אשר לא ימד...

“E o número dos filhos de Israel
será como a areia do mar...”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/6/

1 והיה מספר בניי [בני ישראל] כחול הים אשר לא ימד ולא יספר והיה במקום אשר יאמר להם לא עמי אתם יאמר להם בני אל חי.

“E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada; e acontecerá que, no lugar onde lhes for dito: ‘Vocês não são Meu povo’, lhes será dito: ‘Filhos do D'us vivo’.”

הנה האדם הוא עולם קטן. כמ"ש באדר"נ [באבות דרבי נתן] פל"א וכמו שיש בעולם ד' יסודות אש רוח מים עפר כך יש בנפש האדם ד' יסודות.

Ora, o homem é um pequeno mundo, como está escrito em Avot de Rabbi Natan, capítulo 31. E assim como no mundo há quatro elementos — fogo, ar (ruach), água e terra —, também na alma do homem há quatro elementos.

[ועיין בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג'] שד' יסודות הם ד' אותיות הו"י וכ"כ [וכן כתב] במא"א [במאורי אור] אות ד' סכ"ד ושהם ג"כ ד' עולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה].

(E veja Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 3, onde se afirma que os quatro elementos são as quatro letras de [o Nome] Havayá; o mesmo está escrito em Me'orei Or, letra Dalet, seção 24, e que eles também são os quatro mundos, Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá.)

וכמ"ש גם את העולם נתן בלבם מבלי אשר לא ימצא האדם את המעשה אשר עשה האלהים מראש ועד סוף (בקהלת סי' ג' י"א) פ"י שהעולם הוא נתן בלבם של בני האדם

E como está escrito: “Também pôs o mundo no coração deles, sem que o homem possa encontrar a obra que D'us realizou do princípio ao fim” (em Kohelet, capítulo 3, [versículo] 11). Isto é, Ele pôs o mundo no coração dos seres humanos,

דהיינו ד' יסודות שלו וכל העולם תלוי באדם כשיתקן ד' יסודות שלו בזה הוא מתקן את כל העולם כולו

isto é, os quatro elementos dele. E o mundo inteiro depende do homem: quando ele retifica os quatro elementos que há nele, com isso retifica o mundo inteiro, todo ele.

[ועיין בזהר פ' מקץ דקצ"ה ע"ב]. ולהבין זה וגם להבין פ"י דקרא מבלי אשר לא ימצא האדם וגו'.

(E veja o Zohar, Parashat Mikêts, fôlio 195b.) Para compreender isso, e também compreender o significado do versículo “sem que o homem possa encontrar”, etc.:

הנה מקור הנשמות היא כנסת ישראל נקי בשם ארץ. וכמ"ש והארץ הדום רגלי והוא בחי' מלכותו ית' שהיא מקור וחיות כל העולמות.

Ora, a fonte das almas é a Congregação de Israel (Knesset Israel), chamada pelo nome "terra", como está escrito: "e a terra é o escabelo dos Meus pés". Este é o nível de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, que é a fonte e a força vital de todos os mundos.

2 וכמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים. כי בא"ס ב"ה בעצמו וכבודו כביכול אתמר אנת חכים ולא

בחכמה ידיעא ולית מחשבה תפיסא ביה כלל ולא היו העולמות יכולים להתהוות יש מאין בבחינה זו

Como está escrito: "Teu reino é um reino de todos os mundos". Pois, acerca do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, em Seu próprio ser e glória, por assim dizer, diz-se: "Tu és sábio, mas não com uma sabedoria conhecida", e "nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum"; e os mundos não poderiam ter vindo à existência como algo a partir do nada nesse nível;

אלא הרי הוא לבדו כמו קודם שנברא העולם רק מה שהעולמות חיים וקיימים שנתהוו מאין ליש

mas Ele está sozinho, como antes de o mundo ser criado. Somente o fato de os mundos viverem e perdurarem, tendo vindo à existência do nada para algo,

היינו בבחי' מלכותו ית' שאין מלך בלא עם שלהיות עם בבחי' נפרד הוא מבחי' מלך משא"כ בשאר מדותיו ית' כמו חכים ולא כו' שהרי הוא לבדו כמו קודם שנברא העולם ואחר שנברא.

dá-se por meio do nível de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, pois não há rei sem um povo: o fato de haver um povo, no nível de algo separado, provém do nível de "rei". Não é assim com Seus outros atributos, bendito seja Ele, como "sábio, mas não", etc., pois [ali] Ele está sozinho, tanto antes de o mundo ser criado como depois de ter sido criado.

3 והנה בחי' מלכותו ית' הוא בחינה ומדרגה התחתונה להחיות ולהוות מאין ליש והוא בחי' עלמא

דאתגליא ונקי עולם הדבור

Ora, o nível de Sua Malchut, bendito seja Ele, é o nível e grau mais baixo, [que serve] para dar vida e trazer à existência do nada algo existente. É o nível do mundo revelado (alma de'isgalya), e é chamado de mundo da fala,

כי דבר מלך שלטון שהנהגת המלך הוא ע"פ דבורו שהוא הנראה והנגלה לזולתו. משא"כ המחשבה סתומה.

pois "a palavra de um rei é domínio": o rei governa por meio de sua fala, que é o que se vê e se revela a outro. A pensamento, em contrapartida, está oculta.

ודבור מלשון ידבר עמים שע"י הדבור הוא מנהיג ולכן נקרא בחי' מלכותו ית' בשם ארץ שהיא המדרגה התחתונה להיות עם

E dibur (fala) tem a mesma raiz que "yadber amim" ("Ele governará povos"), pois por meio da fala ele conduz. Portanto, o nível de Sua Malchut, bendito seja Ele, é chamado pelo nome "terra", pois é o nível mais baixo, [necessário] para que haja um povo.

(עמ"ש בפ' מקץ ד"ה ענין חנוכה כארץ הלזו השפלה כו', ועמ"ש בד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו בפ"י וענין שהבריה היא מאין ליש דהיינו מבחינה שהיא כאין ואפס ע"ש).

(Veja o que está escrito em Parshat Mikeitz, no discurso que começa "O significado de Chanucá", [sobre] "como esta terra baixa", etc.; e veja o que está escrito no discurso que começa "Após Havayá, seu D'us, vocês deverão andar", sobre o significado e o conceito de que a criação é do nada para algo existente, isto é, de um nível que é como nada e nulidade; veja ali.)

וממנה נמשכים הנשמות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במשנה ספ"ד דשבת ר"ש [רבי שמעון] אומר כל ישראל כו' וכתוב ואתם תהיו לי ממלכת כהנים (וממלכת הוא לשון פועל יוצא כלומר שממשיכין בחי' מלכותו ית' בגילוי למטה במה שמקבלים עליהם עול מלכות שמים)

E dela são atraídas as almas, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, na Mishná, ao final do capítulo 14 de [Tratado] Shabat: "Rabi Shimon diz: Todo Israel", etc. E está escrito: "E vocês serão para Mim um reino (mamleches) de sacerdotes". (E mamleches é uma forma verbal transitiva; isto é, eles atraem o nível de Sua Malchut, bendito seja Ele, em revelação abaixo, ao aceitarem sobre si o jugo da realeza do Céu.)

ובמא"א [ובמאורי אור] אות מ"ם ס"ב פ"י ממלכת כהנים הם מלי דא"א [דאבא ואימא] (ועיין בזו"ג [בזהר חלק ג] פ' צו דל"ד ע"ב קדושים פ"א א', וברכות פקודי פנ"א קס"ג ב' משפטים פ"ל קמ"ו ג' כי תשא ר"פ מ"ה קנ"ט ב').

E em Me'orei Or, letra Mem, seção 62, explica-se que "um reino de sacerdotes" é a Malchut de Abá e Imá. (E veja o Zohar, Parte III, Parshat Tsav, fólho 34b, [e] Kedoshim, [fólho] 81a; e em [Midrash] Rabá, Pekudei, capítulo 51, [fólho] 163b, Mishpatim, capítulo 30, [fólho] 146c, [e] Ki Tisá, no início do capítulo 45, [fólho] 159b.)

שהם מבחי' מלכותו ית' ובחי' דבור וכמ"ש ויהי האדם לנפש חיה ות"א [ותרגום אונקלוס] לרוח ממללא
הגם שישר אל עלו במחשבה

Pois elas provêm do nível de Sua Malchut, bendito seja Ele, e do nível da fala, como está escrito: “E o homem tornou-se uma alma vivente”, e Targum Onkelos [traduz]: “um espírito falante”. E embora Israel tenha surgido no pensamento,

היינו בשרשן ומקורן שסוף מעשה במחשבה תחלה ה' בחכמה יסד ארץ שיסוד ושורש ארץ היא בבחי'
חכמה וסוף מעשה היא בחי' מלכותו ית',

isso se refere à sua raiz e fonte, pois “o fim da ação está primeiro no pensamento”: “Havayá fundou a terra com sabedoria”, pois o fundamento e a raiz da terra estão no nível de Chochmá (sabedoria), enquanto o fim da ação é o nível de Sua Malchut, bendito seja Ele.

(וזהו מ"ש בזח"ב [בזהר חלק ב'] פקודי דרכ"ה ע"ב ת"ח [תא חזי] נשמות איהו קדש כו' עד ואית ליה לבר
קדש אחרא ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם).

(E isto é o que está escrito no Zohar, Parte II, Pekudei, fólho 225b: “Vem e vê: as almas, isto é, ‘santo’ (Kodesh)”, etc., até “e fora dele há outro ‘santo’”; e veja o comentário do Ramaz ali.)

והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] למה נקי שמה ארץ שרצתה לעשות רצון קונה ברכות פ' בראשית
ספ"ה שארץ מלשון רצוא.

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: Por que é chamada pelo nome de erets (terra)? Porque correu (ratsá) para cumprir a vontade de seu Criador (em [Midrash] Rabbah, Parshas Bereishis, fim do capítulo 5). Pois erets está relacionada a ratso (correr),

וכמ"ש כי בכה ארוץ גדוד וגם מלשון רצון כלומר שרוצה לעשות רצון קונה, ולהיות לה רצון ותשוקה
ממטה למעלה והכל אי' שבחי' כללות נש"י [נשמות ישראל] במקורן ושרשן יש בהם בחי' רצוא ברצון
ותשוקה לדבקה בו בא"ס ב"ה

como está escrito: “Pois contigo corro (arutz) contra uma tropa”; e também está relacionada a ratzon (vontade), isto é, ela quer cumprir a vontade de seu Criador e ter vontade e anseio de baixo para cima. E tudo é uma só coisa: pois as almas de Israel em sua expressão geral e coletiva, em sua fonte e raiz, possuem o nível de ratso (correr), com vontade e anseio de apegar-se a Ele, ao Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele.

(ועמ"ש מזה בפ' בראשית בד"ה כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה כו') וכמ"ש ואל אישך תשוקתך (עמ"ש בד"ה והיה לכם לציצת ובד"ה בפ' נסכים),

(E veja o que está escrito a respeito disso em Parshas Bereishis, no discurso que começa “Pois assim como os novos céus e a nova terra”, etc.) Como está escrito: “E teu anseio será por teu marido” (veja o que está escrito no discurso que começa “E será para vós como tsitsit”, e no discurso sobre a passagem das libações),

והיינו מפני השגתה בהיותה בבחי' ארץ שהיא בחי' המדרגה התחתונה להיות עם ודבר נפרד אשר על כן תכלה אליו ית' בבחי' צמאון, וכמ"ש צמאה

e isso se deve à sua percepção, por estar no nível de “terra”, que é o nível mais baixo, [onde há] um povo e uma existência separada; por isso, ela anseia por Ele, bendito seja Ele, com sede, como está escrito: “Sedenta

לך נפשי כמה לך בשרי לדבקה בו ית' ליבטל וליכלל באור א"ס ב"ה חיי החיים ב"ה ממש כמו שהיתה קודם ירידתה מאור פניו ית'.

por Ti está minha alma; minha carne anela por Ti”: apegar-se a Ele, bendito seja Ele, ser anulada e incluída na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, a Vida da vida, bendito seja Ele, exatamente como era antes de seu descenso da luz de Seu semblante, bendito seja Ele.

וע"ז נאמר שלש הנה לא תשבענה כו' ארץ לא שבעה מים (במשלי ס"י ל' ט"ז) פ"י מים נקרא בחי' השפעה מלמעלה למטה המחדש בטובו כו'

A respeito disso, está dito: “Há três que nunca se saciam”, etc., “a terra, que não se sacia de água” (em Proverbs, capítulo 30, [versículo] 16). Isto é, “água” designa o nível da influência de cima para baixo, “que renova em Sua bondade”, etc.

(וזהו כענין מ"ש ויבוא כגשם לנו ועמ"ש מזה בד"ה האזינו השמים בפ"י יערוף כמטר לקחי. ומ"ש מענין גשם בד"ה תורה צוה).

(E isso se assemelha ao que está escrito: “E Ele virá a nós como a chuva”; e veja o que está escrito a respeito disso no discurso que começa “Dai ouvidos, ó céus”, sobre o sentido de “Minha instrução gotejará como a chuva”; e o que está escrito sobre a questão da chuva no discurso que começa “A Torá [Moshe] ordenou”).

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ברבות פי עקב דרצ"ב גי רבנן אמרי כל הנסים שעשה הקב"ה לישראל לא עשאן אלא על המים כו' ע"ש.

E isto é o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram em [Midrash] Rabbah, Parashat Ekev, fólho 292c: "Os Rabinos dizem: Todos os milagres que o Santo, bendito seja Ele, realizou para Israel, realizou somente por meio da água", etc.; veja ali.

ועד"ז יש לפרש ענין יקוו המים אל מקום אחד ופי' אחד היינו מה שהוא אחד בשבעה רקיעים ובארץ ובד' רוחות העולם דהיינו המשכת אלקותו ית' במדות עליונות משא"כ לגבי הקב"ה מצד

Da mesma forma, pode-se explicar o conceito de "Que as águas se reúnam num só lugar". O significado de "um" é que Ele é Um nos sete firmamentos, na terra e nas quatro direções do mundo; isto é, a descida de Sua divindade, bendito seja Ele, para os atributos emocionais superiores (midot); ao passo que, em relação ao Santo, bendito seja Ele, do ponto de vista de

עצמותו ומהותו ית' לא שייך עליו מדת אחד כלל שהרי הוא יחיד ומיוחד כו' כמ"ש במ"א והמשכה זו אל מקום אחד נקי יקוו המים מים יורדים מגבוה כו' ועמ"ש בד"ה וכל העם רואים את הקולות)

Sua essência e Seu ser, bendito seja Ele, não se aplica de modo algum o atributo de "um", pois Ele é singular e único, etc., como explicado em outro lugar. E essa descida para "um só lugar" é chamada "Que as águas se reúnam", [pois] a água desce de um lugar alto, etc.; e veja o que está escrito no discurso que começa "E todo o povo viu os sons".)

(וע' בזח"א [בזהר חלק א] בראשית די"ח א' ודל"ג א') ועמ"ש מזה בד"ה ששת ימים תאכל מצות ומ"ש כבה"ז [בביאורי הזהר] פי בשלח בד"ה עוד י"ל [יש לומר] מאמר הנ"ל באופן אחר

(E veja o Zohar, Parte I, Bereishis, fólho 18a e fólho 33a.) E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa "Durante seis dias comerás matsot", e o que está escrito em Biurei HaZohar, Parashat Beshalach, no discurso que começa "O ensinamento mencionado acima também pode ser explicado de outra maneira":

דבחי ים ובחי ארץ הוא עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא שבבחי עלמא דאתגליא הנכרא יש ודבר נפרד מאין ליש כנ"ל משא"כ בעלמא דאתכסיא הם כלולים שם בבחינת ביטול כו'

que o nível de "mar" e o nível de "terra" são o mundo oculto (alma de'iskasya) e o mundo revelado (alma de'isgalya). No mundo revelado, o ser criado existe como algo e como uma entidade separada, passando do nada à existência, como mencionado acima; ao passo que, no mundo oculto, eles estão incluídos ali num estado de autoanulação (bitul), etc.

ע"ש באריכות, ונזכר ג"כ בת"א [בתורה אור] פ' בשלח בד"ה אז ישיר משה שזה ענין מ"ש במשה

Veja ali em detalhes. E isso também é mencionado em Torah Ohr, Parashat Beshalach, no discurso que começa “Então Moshe cantou”, onde se explica que este é o significado do que está escrito sobre Moshe,

כי מן המים משיתיהו כו' ע"ש וע"כ ארץ היא צמאה למים ולא שבעה מים כו'.

“pois eu o tirei da água”, etc.; veja ali. Por isso a terra tem sede de água e não fica saciada com água, etc.

4 ותמיד בחי' זו היא בצמאון למעלה למקורה ושרשה כי נשגב שמו לבדו רק הודו וזיוו של שמו על ארץ הארה בעלמא

E este nível está sempre sedento, voltando-se para o alto, em direção à sua fonte e raiz, pois “somente Seu Nome é exaltado”; apenas “Seu esplendor” e o fulgor de Seu Nome estão “sobre a terra”, como um mero lampejo.

והיא לא שבעה רק תמיד היא בבחי' צמאון זה (וכמ"ש ע"פ אתם נצבים בפ"י למען ספות הרוה את הצמאה) וכמ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] ילכו מחיל אל חיל

E ela não se sacia; pelo contrário, está sempre nesse estado de sede (como se explica sobre [o versículo] “Vós estais todos de pé”, a respeito do sentido de “para acrescentar o que está saciado ao sedento”); e, como está escrito acerca do Tempo Vindouro: “Irão de força em força”.

כי בא"ס ב"ה כשמו כן הוא אין לו סוף ואין לו תכלה לא שייך שביעה ותמיד כלתה אליו ית' לדבקה בו ממש כי הוא חיי החיים ב"ה ומקורא דכולא,

Pois, no caso do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que é como Seu Nome indica, sem fim e sem limite, não se aplica a saciedade; e ela sempre anseia por Ele, bendito seja, para unir-se a Ele em verdade, pois Ele é a Vida da vida, bendito seja, e a fonte de tudo (mekora dechola).

(ועמ"ש ע"פ אני ישנה בפ"י יונתי ע"ד עיניך יונים שזהו ענין מ"ש עיני האדם לא תשבענה כו' בכל יום יהיו בעיניך כחדשים שלא שבעתן העין ועמ"ש ע"פ בשברי לכם כו' בפ"י ולא תשבעו).

(E veja o que está escrito sobre [o versículo] “Estou dormindo”, a respeito do sentido de “Minha pomba”, à maneira de “Teus olhos são pombas”: este é o sentido do que está escrito, “Os olhos do homem nunca se saciam”, etc.; “a cada dia devem ser para ti como novos”, [coisas] de que os olhos ainda não se saciaram. E veja o que está escrito sobre [o versículo] “Quando Eu vos quebrar”, etc., a respeito do sentido de “e não vos saciareis”).

וכן הוא ג"כ בנפש האדם למטה המשכלת ומתבוננת בה' אחד איך שהוא ית' המחדש בטובו כו'

E assim também ocorre com a alma do homem aqui embaixo, que raciocina e contempla o D'us único: como Ele, bendito seja, é Aquele “que renova com Sua bondade”, etc.,

ומהווה כל העולמות מאין ליש ממש אשר ע"כ היא ג"כ בחי' ארץ בבחי' רצוא ורצון בחי' צמאון שמיסוד האש כשלהבת העולה מאליה לדבקה בו ית' ולאהבה את הוי'

e traz todos os mundos à existência, verdadeiramente do nada ao algo. Por isso, ela também é o nível de “terra”, no estado de ratzo (correr) e ratzon (vontade), o nível de sede que provém do elemento do fogo, como uma chama que se eleva por si mesma, para unir-se a Ele, bendito seja, e “amar Havayá,

כי הוא חיך ולכן לא שבעה בחי' מים הנ"ל וזהו וגם הנפש לא תמלא (בקהלת ס"ו).

pois Ele é a tua vida”. Portanto, ela não se sacia com o nível de “água” mencionado acima. E este é [o sentido de] “E também a alma não se enche” (em Kohelet, capítulo 6).

וכמ"ש ברבות שם על פסוק זה וז"ל [וזה לשונו] שהנפש יודעת כל מה שהיא עמלה לעצמה היא עמלה לכך אינה שבעה לא תורה ולא מעשים טובים כו'

Como está escrito em [Midrash] Rabbah, ali, sobre este versículo, e estas são suas palavras: “Pois a alma sabe que tudo aquilo por que se esforça, esforça-se por si mesma; por isso, não se sacia, nem com a Torá nem com boas ações”, etc.

וכ"ה ברבות (פ' ויקרא פ' ד' ע"ש) ובקהלת רבה ע"פ כל הנחלים הולכים אל הים והים איננו מלא:

E assim também consta em [Midrash] Rabbah (Parashat Vayikrá, capítulo 4; veja lá), e em Kohelet Rabbah, sobre o versículo: “Todos os rios correm para o mar, mas o mar não fica cheio.”

5 קיצור. ענין שהאדם הוא עולם קטן גם את העולם נתן בלבם. ד"י [די יסודות] ארץ בחי' אחרונה וע"כ היא בבחי' רצוא ורצון. ארץ לא שבעה מים. ויבא כגשם לנו:

Resumo. O conceito de que o homem é um pequeno mundo: “Também pôs o mundo no coração deles.” Os quatro elementos: “terra” é o último nível e, por isso, está no estado de ratzô (corrida) e ratzon (vontade). “A terra não se farta de água.” “E Ele virá a nós como a chuva.”

6 ב אך בהיות הנשמה מלובשת בלבוש הגוף הגשמי ונמשך אחר ענינים גשמיים שבעוה"ז. הנה הגוף והעולם הם המעלימים ומסתירים על קדושת נפשו

2. Contudo, quando a alma está revestida pela vestimenta do corpo físico e é atraída pelas questões materiais deste mundo, o corpo e o mundo ocultam e encobrem a santidade de sua alma,

כי עולם מלשון העלם שלא יתפעל ולא יתלהט בנפשו להיות בחיי רצון וצמאון ותשוקה מורגשת בנפש שוקקה,

pois olam (mundo) está relacionado a he'elem (ocultação), de modo que ele não seja despertado nem se inflame em sua alma, chegando ao nível de uma vontade, sede e anseio sentidos, de “uma alma que anseia”.

(וזהו גי'כ פיי גם את העלם נתן בלכם שפירשו ברכות בקהלת על פסוק זה שהוא לשון העלם כמ"ש זה שמי לעלם כוי ע"ש).

(E este é também o significado de “Ele também colocou ha'olam em seu coração”: [os Sábios] explicaram em [Midrash] Rabbah sobre Kohelet, a respeito deste versículo, que se trata de uma expressão de he'elem (ocultação), como está escrito: “Este é Meu Nome para sempre (le'olam)”, etc.; veja lá.)

והנה ע"ז נאמר פקדת הארץ ותשוקקיה (בתלים ס"ה י"ד) להיות נפש שוקקה וכמ"ש אני לדודי ועלי תשוקתו.

Ora, a respeito disso está dito: “Visitaste (pakadta) a terra e a fizeste ansiar (vateshokekeha)” (em Tehilim, capítulo 65, [versículo] 10): que ela se torne “uma alma que anseia”, como está escrito: “Eu sou do meu Amado, e o Seu anseio é por mim”.

וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בשה"ש [בשיר השירים] רבה על פסוק זה ואין תשוקתן של ישראל אלא לאביהם שבשמים. והיינו ע"י פקדת ארץ היינו המצות שהם פקודי ה'

E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram em Shir HaShirim Rabbah sobre este versículo: “E o anseio de Israel é somente por seu Pai no Céu.” E isto se dá por meio de “Visitaste (pakadta) a terra”, isto é, pelas mitsvot, que são “os preceitos (pikudei) de Havayá”,

כי המצות הן נמשכות מרצון העליון רעוא דכל רעוין ושורש המצות הוא בחי' חסד ואהבת ה' אלינו וכמ"ש אהבתי אתכם אמר ה' (ועמ"ש סד"ה ולא אבה בפ' תצא גבי כי אהבך ה' אלקיך)

pois as mitsvot emanam da Vontade suprema, a “Vontade de todas as vontades”, e a raiz das mitsvot é o nível de Chessed (bondade) e o amor de D'us por nós, como está escrito: “Eu vos amei, diz Havayá” (e veja o que está escrito no final do discurso que começa “Mas ele não quis”, na Parashat Teitzei, a respeito de “pois Havayá, teu D'us, te amou”),

אשר על כן ציונו המצות האלה להיות וימינו תחבקני וזהו כמים הפנים לפנים שע"י קיום המצות שהם מבחי' מים עליונים ולמעלה מבחי' הים

e por isso Ele nos ordenou estas mitsvot, para que haja “e Sua mão direita me abraça”. E isto é “Como a água [reflete] o rosto, face a face”: pois, por meio do cumprimento das mitsvot, que pertencem ao nível das águas superiores e estão acima do nível do “mar”:

שהרי הים הוא מבחי' מים תחתונים שמתחת לרקיע דאע"ג [דאף על גב] שהוא עלמא דאתכסיא הנה ידוע מענין יוצר אור ובורא חשך שבחי' בריאה נק' העלם ועלמא דאתכסיא

pois o mar pertence ao nível das águas inferiores, que estão abaixo do firmamento. Embora seja o mundo oculto (alma de'iskasya), sabe-se, a partir do conceito de “Aquele que forma a luz e cria a escuridão”, que o nível de Beriá (Criação) é chamado ocultação e mundo oculto,

כמו בחי' מחשבה ויצירה נק' עלמא דאתגליא בחי' דיבור כמ"ש בד"ה מי מנה עפר יעקב וכ"ז [וכל זה] הוא מתחת לרקיע ופרסא שבין אצילות לבריאה

Assim como o nível do pensamento, Yetsirá (Formação) é chamada de mundo revelado (alma de'is-galya), o nível da fala, conforme explicado no discurso que começa com “Quem contou o pó de Yaakov”; e tudo isso está abaixo do firmamento e da partição (parsa) entre Atsilut e Beriá.

אבל המצות שהן מבחי' אצילות הן מים עליונים שמעל לרקיע וזהו יערוף כמטר לקחי ועי"ז מתעורר ג"כ בנפש האדם רצון העליון שבנפש לאהבת ה'

Mas as mitsvot, que pertencem ao nível de Atsilut, são as águas superiores acima do firmamento; e isto é: “Minha doutrina gotejará como a chuva.” E, por meio disso, também se desperta na alma do homem a vontade suprema que há na alma, para o amor a D'us.

(וכמ"ש ענין זה במ"א ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות ובד"ה אחרי הוי' אלקיכם תלכו גבי ואת מצותי תשמרו וע"פ כי תצא).

(Conforme explicado em outro lugar sobre [o versículo] “E Moshe falou aos chefes das tribos”, e no discurso que começa com “Após Havayá, vosso D'us, andareis”, a respeito de “e guardareis Meus mandamentos”, e sobre [o versículo] “Quando saíres”).

גם פקדת לשון פקידת עקרה. וכמ"ש וה' פקד את שרה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ק [פרק קמא] דתענית ד"ח ע"ב).

Pakadta também é uma expressão de recordar (pekidá) uma mulher estéril, conforme está escrito: “E Havayá recordou (pakad) Sarah”, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória (primeiro capítulo de Taanis, fólho 8b).

כי בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים נקרא כנס"י [כנסת ישראל] בשם עקרה לא ילדה דהיינו שאין לה בחי' לידה והתגלות האהבה לה' רק שהאהבה היא מסותרת בבחי' עיבור והעלם

Pois, quando o Templo Sagrado não está de pé, Knesset Yisrael é chamada de “estéril, que não deu à luz”; isto é, não há nela o nível do nascimento e da revelação do amor a D'us; antes, o amor permanece oculto, em estado de gestação (ibur) e ocultamento.

וזהו בחי' עקרה (ועמ"ש בפ' משפטים ע"פ לא תהיה משכלה ועקרה ובפ' תזריע ד"ה שוש תשיש ותגל העקרה).

E este é o nível de “estéril”. (E veja o que está escrito na Parashat Mishpatim sobre [o versículo] “Não haverá quem aborte nem estéril”, e na Parashat Tazria, no discurso que começa com “Alegra-te, alegra-te e exulta, ó estéril”).

אך ע"י המצות פקדת להיות גילוי האהבה (ועמ"ש ע"פ אני ישנה בפ"י קול דודי דופק פתחי לי וע"פ אלה פקודי המשכן), ועד"ז

Mas, por meio das mitsvot, “Tu visitaste (pakadta)”, para que o amor se revele (e veja o que está escrito sobre [o versículo] “Estou dormindo”, a respeito do sentido de “A voz do meu Amado bate: Abre para mim”, e sobre [o versículo] “Estas são as contas (pekudei) do Mishkan”). E, da mesma forma,

נתקן ענין התפלה וקודם התפלה ממשיכים עליו מצות ה' בטלית ותפילין שכל תפלה היא בחי' לידת המוחין וחבלי לידה הם הוידויים סלח לנו.

foi instituída a questão da oração; e, antes da oração, a pessoa atrai sobre si os mandamentos de D'us por meio do talit e dos tefilin. Pois cada oração corresponde ao nascimento do intelecto (mochin), e as dores do parto são as confissões: "Perdoa-nos".

ויענך ע' [עיינן] קלין דיולדה כו' (עמ"ש בפ' וארא בד"ה לכן אמור) והמוחין הם אהבה ויראה היינו להיות אהוי"ר [אהבה ויראה] מתגלה בנפש האדם ע"י היגיעה בתפלה בכל אדם לפי בחינתו ומדרגתו

E "Que Ele te responda": os setenta gritos de uma mulher dando à luz, etc. (veja o que está escrito na Parashá Vaerá, no discurso que começa com "Portanto, diz"). E os mochin são amor e temor; isto é, que o amor e o temor se revelem na alma do homem por meio do esforço na oração, em cada pessoa conforme seu nível e sua etapa.

וזהו ותשוקיה שעיי"ז נעשה בחי' נפש שוקקה ממטה למעלה בתפלה כי פקדת ממעלה למטה ותשוקקה ממטה למעלה ועיי"ז רבת תעשרנה פלג אלקים מלא מים

E isto é "e a fizeste ansiar" (vateshokekeha): por meio disso, surge uma alma anelante, de baixo para cima, na oração. Pois "visitaste" (pakadta) é de cima para baixo, e "a fizeste ansiar" é de baixo para cima. E, por meio disso, "Tu a enriqueces grandemente; o fluxo (peleg) de Elokim está cheio de água".

(ע' [עיינן] מענין פלג פ"ק [פרק קמא] דתענית שם וברכות בראשית פרשה ד' ובערוך ערך קבה ובמא"א [ובמאורי אור] אות פ' ססעי [סוף סעיף] י"א ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] מהאריז"ל [מהאריזי זכרוננו לברכה] בתלים ע"פ זה).

(Veja sobre o assunto de peleg o primeiro capítulo de Taanit, ali; e [Midrash] Rabbah, Bereishit, seção 4; e o Aruch, verbete Kubah; e Me'orei Or, letra Peh, fim da seção 11; e o Likkutei Torah do Ari-zal, sobre Tehilim, acerca deste versículo.)

והענין כי אלקים הוא בחי' הצמצום והסתר פנים דהיינו בזמן שהמוחין שהם אהוי"ר [אהבה ויראה] הם בעלמא דאתכסיא.

A explicação é: Elokim é o nível do tsimtsum (contração) e da ocultação da face, isto é, quando os mochin, que são amor e temor, estão no mundo oculto (alma de'iskasya).

אך ע"י שפקדת הארץ ותשוקקיה נעשה פלג אלקים כי שם אלהים מתחלק ונעשה מ"י אליה שבחי
עלמא

Mas, por meio de “visitaste a terra e a fizeste ansiar”, surge peleg Elokim, pois o Nome Elokim se divide e se torna Mi Eleh, de modo que o nível do mundo

דאתגליא הנקרא בשם אלה אינה מסתתרת ומתעלמת ונכללת במקורה בתוך עלמא דאתכסיא הנק'
בשם מ"י והוא פ"י שם אלהים כנודע מזוה"ק [מזוהר הקדוש] (בהקדמה דף ב' ע"א)

que é revelado (alma de'isgalya), chamado pelo nome Eleh, não fica oculto, encoberto e incluído em sua fonte dentro do mundo oculto, chamado pelo nome Mi; este é o significado do Nome Elokim, como se sabe pelo santo Zohar (na Introdução, fólho 2a),

אלא יצא ממקורה מהעלם אל הגילוי להיות בחי עלמא דאתגליא ונתחלק שם מ"י משם אליה הן ששה
קצוות אשר כל אחד ואחד כלול מכולם כו'

mas saiu de sua fonte, da ocultação para a revelação, para constituir o nível do mundo revelado; e o nome Mi se separou do nome Eleh; estes são as seis extremidades (ketzavot), cada uma das quais inclui todas as demais, etc.,

כמ"ש בד"ה אלה פקודי המשכן והיינו להיות התגלות אהבה ויראה בגילוי הלב ונעשה מלא מים.
como explicado no discurso que começa com “Estes são os cálculos do Mishkan”. Isto é, que haja uma revelação de amor e temor no coração, e assim ele se torna “cheio de água”.

(והוא ענין המשכת וגילוי החסדים מהעלמם וכיסויים ביסוד אימא הנק' פלג וזהו ענין וימינך מקרב
חוקך כלה חיקך קרי כמ"ש במ"א ע"פ ואהיה אצלו אמון וזהו נהר פלגיו ישמחו עיר אלקים)

(Este é o assunto da extensão e revelação dos chassadim (bondades), que estavam ocultos e encobertos no Yessod de Imá, chamado peleg (riacho). E este é o sentido de “e Tua mão direita, de dentro de Teu seio (chok'cha), consome” — leia-se cheik'cha, como explicado em outro lugar sobre [o versículo] “E eu estava junto Dele como um amon”; e este é o sentido de “Um rio cujos riachos (pe-lagav) alegam a cidade de D'us”)

(בתלים ס"י מ"ו ה') ועיין מזה בזו"ב [בזהר חלק ב'] משפטים צ"ח ב' הם המשכת והשפעת המצות שהם אורות
עליונים אשר ירדו ונתגשמו בענינים גשמיים כמו ציצית של צמר ותפילין על הקלף

(em Tehilim, capítulo 46, [versículo] 5); e veja sobre isso o Zohar, Parte II, Mishpatim, [fólho] 98b. [As águas] são a extensão e o fluxo das mitsvot, que são luzes supernais que descenderam e se revestiram de coisas físicas, como tsitsit de lã e tefilin sobre pergaminho,

כמו מים שיורדים ממקום גבוה לנמוך והמים הם שמצמיחים כל מיני תענוג, כך המצות הם מצמיחים האהבה והיראה שבנפש להיות לה רצון וצמאון ונפש שוקקה

assim como a água, que desce de um lugar alto para um lugar baixo, e é a água que faz crescer toda espécie de deleite. Do mesmo modo, as mitsvot fazem crescer o amor e o temor na alma, de modo que ela tenha vontade e sede e seja “uma alma anelante”.

(ופי רבת תעשרנה פי ברבות בחקותי ס"פ ל"ה אחד לעשרה כו' ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה בפסוק אני לדודי ועלי תשוקתו פי לשון עשירות והיינו כמ"ש ברע"מ [ברעיא מהימנא] ר"פ תשא העשיר דא עמודא דאמצעיתא מפני שתפארת עולה עד הכתר בחי' והבריה התיכון כו')

(Quanto ao sentido de “Tu a enriqueces grandemente” (rabbas te’ashrenah): [Midrash] Rabá, Bechukotai, no fim do capítulo 35, explica como um em dez, etc.; e Shir HaShirim Rabá, sobre o versículo “Eu sou do meu amado, e seu anseio é por mim”, explica como uma expressão de riqueza. Isso corresponde ao que está escrito no Raaya Mehemna, no início da Parashat Tisá: “‘O rico’: este é o pilar do meio”, porque Tiféret (beleza) ascende até Kéter (a Coroa), o nível de “e a barra do meio”, etc.;

ומשם יומשך כח הצמיחה ותוספת האור ברבוי והגדלת המדות אהבה ויראה ושיהיו כלולים זה מזה כמ"ש בד"ה וידעת היום והשבות ועמ"ש ע"פ כי כארץ תוציא צמחה כו' ובד"ה בשלח פרעה בענין פי ראשית תבואתו ומ"ש ע"פ עשר אעשרנו לך.

e de lá será estendido o poder de crescimento e o acréscimo de luz, na multiplicação e ampliação dos atributos emocionais (midot), amor e temor, e [o poder] de que estejam incluídos uns nos outros, como explicado no discurso que começa “Conhece hoje e leva ao coração”. Veja também o que está escrito sobre [o versículo] “Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento”, etc., e no discurso que começa “Quando o Faraó enviou”, a respeito do sentido de “o primeiro de sua colheita”, e o que está escrito sobre [o versículo] “Certamente darei o dízimo a Ti”.

עוי"ל [עוד יש לומר] ע"ד מ"ש בזח"א [בזהר חלק א] ויחי דרמ"ו א' שיש לחם עני ולחם פנג ע"ש ובפ' בראשית דל"ג א' פי דלחם עני זהו בחי' יבשה לשון יבשות

Pode-se explicar ainda de acordo com o que está escrito no Zohar, Parte I, Vayechi, fólho 246a, que há “pão da pobreza” (lechem oni) e “pão de pannag” (veja ali); e, na Parashat Bereshit, fólho 33a, explica-se que “pão da pobreza” é o nível de “terra seca” (yabashah), expressão de segura;

ממילא מובן דעיי שנתמלא מים זהו בחינת רבת תעשרנה וז"ש [וזהו שכתוב] ארץ אשר לא במסכנות כו' עי' בזהר ויחי דרמ"ט ע"ב, ובי מדרגות אלו בעבודה היינו בחי אתכפא ואתהפכא.

portanto, fica claro que, quando ela se enche de água, isso corresponde ao nível de "Tu a enriqueces grandemente". E este é o sentido do que está escrito: "Uma terra em que não há escassez", etc. (veja o Zohar, Vayechi, fôlio 249b). E esses dois níveis no serviço divino são os níveis de itkafya (subjugação) e it'hapcha (transformação).

וז"ש [וזהו שכתוב] שלחייך פרדס כו' שגם בהיותה בחי בית השלחין ארץ יבשה לחם עוני בחי אתכפא גדלה מעלתה כו' ונמשך עי"ז נרד וכרכם כו' כענין ריח ניחוח שמשיב את הנפש כו' ועמ"ש בפיוקהל בד"ה קחו מאתכם).

E este é o sentido do que está escrito: "Teus brotos (shelachayich) são um pomar", etc.: mesmo quando ela está no nível de um campo irrigado (beit hashelachin), terra seca, pão da pobreza, o nível de itkafya, sua virtude é grande, etc.; e por meio disso são atraídos "nardos e açafreões", etc., como no conceito de "um aroma agradável", que restaura a alma, etc.; veja também o que está escrito na Parashat Vayakhel, no discurso que começa "Tomai dentre vós".)

אך תכלית הצמאון הזה הוא כדי לדבקה בחי רוחא ברוחא מחשבה במחשבה והיינו עיי התורה וכמ"ש ואשים דברי בפוך דברי ממש דבור בדבור מחשבה במחשבה כו'.

Mas o propósito dessa sede é apegar-se [a Ele], no nível de "espírito com espírito", pensamento com pensamento; e isso se dá por meio da Torá, como está escrito: "E pus Minhas palavras em tua boca": Minhas próprias palavras, fala com fala, pensamento com pensamento etc.

ועי"נ [ועל זה נאמר] ונחה עליו רוח ה' כי בחי הדבור נק' רוח ממללא ובחי זו תהיה נחה עליו מלמעלה.

A esse respeito, está dito: "E o espírito de Havayá repousará sobre ele"; pois o nível da fala é chamado "espírito falante", e esse nível repousará sobre ele, vindo do alto.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל היושב ושונה הקב"ה שונה כנגדו (והמשכה של בחי רוח גבוה מבחי ההמשכה הנק' מים וכמ"ש ורוח אלקים מרחפת על פני המים וכמ"ש מזה סד"ה והניף ידו על הנהר בעים רוחו).

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Quem se senta e estuda, o Santo, bendito seja Ele, estuda diante dele." (E a descida do nível de "espírito" é superior à do nível chamado "água", como está escrito: "E o espírito de D'us pairava sobre a superfície das águas"; e isso é explicado ao final do discurso que começa: "E Ele moverá Sua mão sobre o rio com Seu vento poderoso (ruach).")

והנה בחי' רוח זה הוא ממעלה למטה וכמ"ש עד יערה עלינו רוח ממרום שהרוח הוא יורד ממקום עליון וגבוה מאד נעלה בחי' אויר אור יו"ד דאורייתא מחכמה נפקת והחכמה מאין תמצא כנודע.

Ora, esse nível de “espírito” vem de cima para baixo, como está escrito: “Até que um espírito seja derramado sobre nós do alto”; pois o espírito desce de um lugar sublime, muito elevado e exaltado — o nível de avir (ar), [isto é,] or (luz) [com um] yud, pois a Torá “provém de Chochmá”, e “Chochmá é encontrada a partir de ayin (nada)”, como é sabido.

(ועמ"ש מענין אויר אור יו"ד שהאור הוא מקור האור בפ' מקץ סד"ה נר חנוכה מצוה כו' מזוזה מימין כו' וע' בזח"ג [בוהר חלק ג] נשא דק"ל ע"ב רוחא דנפיק כו' ע"ש ובפ' ויחי) (דרל"ה א')

(E veja o que está escrito sobre o tema de avir como or [com um] yud — que avir é a fonte da luz — na Parashat Mikêts, ao final do discurso que começa: “A lâmpada de Chanucá, é uma mitsvá”, etc., [sobre] “a mezuzá à direita”, etc.; e veja o Zohar, Parte III, Nasso, fólho 130b, “O espírito que sai”, etc., veja ali; e na Parashat Vayechi) (fólho 235a).

והנה לפי משנ"ת [מה שנתבאר] לעיל ד' יסודות שבנפש הן ד' אותיות הוי', והנה ענין מלא מים זהו יחוד וי"ה בחי' מים

Ora, de acordo com o que foi explicado acima — que os quatro elementos da alma são as quatro letras de [o Nome] Havayá —, o sentido de “cheio de água” é a união de vav e hei, o nível da água

ועפר וענין רוח ואש זהו יחוד וי"ה וזהו כענין יחו"ת [יחודא תתאה] ויחו"ע [יחודא עילאה] וכמ"ש במ"א ע"פ פקודי המשכן משכן העדות כו' ומשם תדרשנו.

e da terra; e o sentido de ar (ruach) e fogo é a união de yud e hei. Isso é semelhante ao conceito da unidade inferior (yichudá tataá) e da unidade superior (yichudá ilaá), como é explicado em outro lugar a respeito do versículo “Os registros do Mishkan, o Mishkan do Testemunho”, etc.; procure a explicação ali.

7 ומשם יובן יתרון מעלת ההמשכה מבחי' רוח על ההמשכה שמבחינת מים כו' וזהו גם את העלם נתן בלכם ופי' ברבות

A partir daí se compreenderá a superioridade da efusão que provém do nível de “espírito” sobre a efusão que provém do nível de “água” etc. E isto é “Ele também pôs ha'olam no coração deles”, conforme explica o Midrash Rabá:

דהיינו מ"ש זה שמי לעלם היינו שם הוי' שעכשיו הוא בבחי' העלם וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה]
לא כמו שאני נכתב אני נקרא כו'

isto é, o que está escrito: "Este é Meu Nome para sempre (le'olam)": trata-se do Nome Havayá, que agora se encontra oculto, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Não sou pronunciado como sou escrito" etc.

וניתן להם הכח להמשיכו מההעלם אל הגילוי בלבם כמ"ש בד"ה וארא אל אברהם ועי"ז יומשך הגילוי
בעולם ג"כ:

E foi-lhes concedido o poder de trazê-lo do ocultamento à revelação em seu coração, como é explicado no discurso que começa com "E apareci a Avraham"; e, por meio disso, a revelação também será trazida ao mundo.

8 קיצור. שצ"ל פקדת ארץ. ועי"ז כמים הפנים לפנים. גם לשון פקידת עקרה ועי"ז ותשוקה וזהו פלג
אלקים שנתחלק שם אלקים להיות מי ברא אלה.

Resumo. É preciso que haja "Visitaste a terra" e, por meio disso, "Como a água [reflete] o rosto, assim o rosto [reflete] a água". Também se emprega a expressão de recordar uma mulher estéril e, por meio disso, "fizeste-a ansiar"; e isto é "o fluxo (péleg) de Elokim": o Nome Elokim divide-se para formar "Quem criou estes".

ועי"ז רבת תעשרנה. והתשוקה יסוד האש ומזה נמשך ונחה עליו רוח הוי' ע"י הדבור בד"ת [בדברי תורה]
רוח ממללא:

E, por meio disso, "Tu a enriqueces grandemente". O anseio é o elemento do fogo, e dele se atrai "E o espírito de Havayá repousará sobre ele", por meio da fala em palavras de Torá, "um espírito que fala".

9 ג והנה כל זה הוא עכשיו בהיות העולם מעלים והתלבשות הנשמה במאסר הגוף והעולם הגשמי שאז
צריך להיות

3. Ora, tudo isso se dá agora, enquanto o mundo oculta e a alma está revestida na prisão do corpo e do mundo físico; então é necessário que haja

פקדת הארץ ותשוקקיה מלמעלה למטה ולהיות נחה עליו רוח ה' לרוות הצמאון שמיסוד האש שיסוד הרוח גבהה מעלתו ממעלת ובחי' האש שמלמטה,

“Visitaste a terra e a fizeste ansiar”, de cima para baixo, e [é necessário que haja] “o espírito de Havayá repousando sobre ele”, para saciar a sede que provém do elemento do fogo; pois o elemento do ar (ruach) é superior em mérito ao mérito e ao nível do fogo que vem de baixo.

וכן בחי' מים של המצות גדלה מעלתם מבחי' ארץ שבהם ועל ידם נעשה הארץ שוקקה באתערותא דלתתא בתפלה ועכשיו תמיד היא שוקקה ולא שבעה מים

E, do mesmo modo, o nível da água das mitsvot é superior em mérito ao nível da “terra”, pois por meio delas e através delas a terra se torna desejosa, com um despertar de baixo (isarusa dilesata), na prece. E agora ela anseia continuamente e não se sacia com água,

כי הרי אחר התפלה חוזרת ומתלבשת בעניני הגוף כל אחד ואחד לפי מדרגתו ובחינתו והמאכל מגשם את האדם ומסתיר ממנו אור ה' וקדושתו שלא יבא לידי גילוי בלב

pois, depois da prece, ela volta a se revestir dos assuntos do corpo, cada pessoa de acordo com seu próprio nível e grau; e o alimento torna a pessoa grosseira e oculta dela a luz de D'us e Sua santidade, de modo que não cheguem à revelação no coração.

ולכן צריך להתפלל בכל יום עד עת קץ עד בא אמרת ה' לעתיד לבא ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ וגו'

Por isso, é preciso rezar todos os dias, até o tempo do fim, até que chegue a palavra de Havayá no Futuro Vindouro: “E removerei da terra o espírito da impureza”, etc.

ואזי תהיי [תהיה] מעלת אתערותא דלתתא גדולה וגבוה לאין קץ מצד עצמה שלא תצטרך לאתעדל"ע [לאתערותא דלעילא] מים ורוח

E então o mérito do despertar de baixo será grande e infinitamente elevado por si mesmo, de modo que não precisará do despertar do alto (isarusa dile'eila), da água e do espírito,

כי בחי' ארץ רצוא וצמאון שמיסוד האש שלמטה תהא עולה למעלה מעלה ונכללת באור א"ס ב"ה מאליה ומעצמה

pois o nível da “terra”, a corrida e a sede que provém do elemento do fogo de baixo, se elevará cada vez mais alto e será incluído na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, por si só e por sua própria força.

(והוא כענין כמעלת הזהב על הכסף המבואר בתניא פרק חמשים וע"ש מ"ש בשם האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] ע"פ והכהנים הלויים כו' והוא בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] ביחזקאל, וע' ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' תרומה דקנ"ח א' מסט' [מסטר] דעלמא דאתי כו' אחע"ב [אשת חיל עטרת בעלה] ב"ן [שם ב"ן] יתעלה בס"ג [בשם ס"ג] שלמעלה ממ"ה [משם מ"ה].

(Isso é semelhante ao assunto da superioridade do ouro sobre a prata, explicado no Tanya, capítulo cinquenta; veja ali também o que é dito em nome do Arizal sobre [o versículo] “E os sacerdotes, os levitas”, etc., que se encontra no Likkutei Torah [do Arizal] sobre Yechezkel. Veja também o Raya Mehemna, Parshas Terumah, fôlio 158a, “Do lado do Mundo Vindouro”, etc.: “A mulher valerosa é a coroa de seu marido”; [isto é,] Ban se elevará a Sag, que está acima de Mah.

ועוד יובן ענין זה ע"פ מ"ש בד"ה יהודה אתה בענין פי' ביום ההוא תקראי אישי כו' ע"ש).

E este assunto será compreendido mais profundamente à luz do que é explicado no discurso que começa com “Yehudá, tu”, a respeito do significado de “Naquele dia chamarás [a Mim] ‘meu marido’” etc.; veja lá.)

וזהו והיה מספר בניי [בני ישראל] מספר היינו בחי' מצות שניתנו במספר תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן הם מספר תרי"ך למספר בני ישראל המתחלק לששים

E este é o sentido de “E o número dos filhos de Israel será”: “número” é o nível das mitsvot, que foram dadas em número — as 613 mitsvot da Torá e as sete mitsvot dos rabinos, que perfazem o número 620, correspondentes ao número dos filhos de Israel, que se divide em sessenta

רבוא ניצוצות נשמות בבחי' גלגלתם שכדי שיומשכו למטה בנש"י [בנשמות ישראל] הוצרכו להיות בבחי' התחלקות לחלקים ולבא במספר ובמפקד (וע' באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה אשרינו מה טוב חלקנו כו').

miríades de centelhas de almas, segundo o modo de “pelas suas cabeças”. Pois, para que fossem atraídas para baixo, às almas de Israel, tiveram de ser divididas em partes e vir em número e censo. (E veja Iggeres HaKodesh, a carta que começa com “Felizes somos, quão boa é a nossa porção”, etc.)

וזהו ג"כ פי' פקדת הארץ לשון מנין כמו פקוד כל בכור זכר והיינו לפי שירדו ממעלה למטה וירידתם צורך עלייה היא להעלות הנפשות ולקשרם בה' אחד בבחי' רצוא וצמאון ולכך כשיוגמר עליות הנפש

E este é também o significado de pakadta ha'aretz: uma expressão de contagem, como em “Conta (pekod) todo primogênito macho”. Isso se deve ao fato de terem descido de cima para baixo, e sua descida tem por finalidade a ascensão: elevar as almas e ligá-las ao D'us único, com ímpeto de ascensão e sede. Portanto, quando se completarem as ascensões da alma,

אזי תהיה בחי' רצוא וצמאון שלהם כרשפי אש העולה למעלה עד אין קץ ויהי' [ויהיה] מספר הזה בבחי' אשר לא ימד ולא יספר והוא בחי' תשובה

então seu ímpeto de ascensão e sua sede serão como labaredas de fogo que sobem sem cessar, e esse número estará no nível de “que não pode ser medido nem contado”. Este é o nível da teshuvá (retorno).

וכמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אם ישראל עושין תשובה נגאלין כי תשובה מיסוד האש והצמאון ויצעקו אל ה' בחילא יתיר ותשובה עילאה בינה לבא

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Se Israel fizer teshuvá, será redimido.” Pois a teshuvá provém do elemento do fogo e da sede, “e clamaram a Havayá” com força extraordinária; e a teshuvá superior é “Biná, o coração”,

וכתיב לתבונתו אין מספר למעלה מבחי' מספר (ע' [עייין] מ"ש לעיל בפ' אחרי סד"ה כי ביום הזה יכפר בענין ושמתיך בנקרת הצור וע' בזח"ב [בזהר חלק ב'] דרכ"ה ב' הנ"ל).

e está escrito: “Seu entendimento não tem número” — acima do nível do número. (Veja o que foi escrito acima, na Parashat Acharei, no final do discurso que começa com “Pois neste dia Ele expiará”, a respeito de “E Eu te colocarei na fenda da rocha”; e veja o Zohar, Parte II, fólí 225b, mencionado acima.)

דהיינו למעלה מסדר ההשתלשלות כי ההשתלשלות נקרא מה שהוא נמשך כסדר והדרגה מעילה לעלול כו' כשלשלת הארה והארה דהארה כו'.

Isto é, acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), pois hishtalshelut designa aquilo que é atraído em ordem e gradação, da causa ao efeito etc., como uma cadeia (shalshelut): um vislumbre, e um vislumbre de um vislumbre etc.

וכך הם המשכות המצות במספר ושנק' רמ"ח אברים דמלכא ז"א היינו בחי' ט"ס [ט' ספירות] טפ"ט [ט' פעמים ט'] כו' וגם נקראו מצות המלך ועמ"ש בד"ה

E assim são as emanções das mitzvot: em número; e elas são chamadas de “os 248 membros do Rei”, Zeir Anpin, isto é, o nível das nove Sefirot, nove vezes nove, etc.; e também são chamadas de “os mandamentos do Rei”. E veja o que está escrito no discurso que começa

כי ביום הזה יכפר א"כ הוא נקי סדר ההשתלשלות משא"כ תשובה באה שלא כסדר והדרגה רק למעלה מסדר ההשתלשלות ועמ"ש סדי"ה כי ההרים ימושו,

“Pois neste dia Ele expiará.” Portanto, isso é chamado de ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); ao passo que a teshuvá não vem em ordem e gradação, mas de acima da ordem da hishtalshelut. E veja o que está escrito no final do discurso que começa “Pois os montes se retirarão”.

וזהו כחול הים שהחול הוא למעלה מן הים וכמ"ש אשר שמתני חול גבול לים וכתוב יורדי הים כך תהיה בחי ארץ למעלה מהמים וכתוב לרוקע הארץ על המים ובחי אש תהיה למעלה מבחי הרוח

E isso é “como a areia do mar”: a areia está acima do mar, como está escrito: “Eu, que coloquei a areia como limite para o mar”, e está escrito: “os que descem ao mar”. Assim, o nível de “terra” estará acima da água, e está escrito: “Aquele que estendeu a terra sobre as águas”; e o nível de fogo estará acima do nível de ar (ruach).

(ועמ"ש בפ' בראשית ד"ה כאשר השמים החדשים בענין פי שמים וארץ חדשים שיהי [שיהיה] לע"ל [לעתיד לבוא] וז"ש [וזהו שכתוב] בירמיה) (סי' ל"א) כי ברא ה' חדשה בארץ נקבה תסובב גבר.

(E veja o que está escrito na Parshat Bereshit, no discurso que começa “Como os novos céus”, sobre o significado dos novos céus e da nova terra que haverá no Tempo Vindouro; e é isso que está escrito em Yirmiyahu) (capítulo 31): “Pois Havayá criou algo novo na terra: uma fêmea circundará um macho”.

היינו שיהי [שיהיה] התחדשות בחי חדשה בארץ כי עכשיו כאשר ירד הגשם מן השמים והרוח את הארץ אזי דייקא והולידה והצמיחה

Isto é, haverá uma renovação, o nível de “algo novo na terra”. Pois agora, quando “a chuva desce dos céus” e “rega a terra”, então precisamente “ela faz nascer e brotar”;

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] תהיה בחי ארץ למעלה מבחי מים ולא תצטרך לקבל מבחי מים וזהו נקבה תסובב כו'.

mas no Tempo Vindouro o nível de “terra” estará acima do nível de água e não precisará receber do nível de água. E isso é “uma fêmea circundará”, etc.

ועדייז בחיי אש תהיי [תהיה] למעלה מבחיי רוח ועי בעייח [בעץ חיים] שער א"א פ"ב [פרק ב'] וז"ש [וזהו שכתוב]
ואני אהיה לה נאום ה' חומת אש כו'

Da mesma forma, o nível de fogo estará acima do nível de ar (ruach); e veja Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 2. E é isso que está escrito: “E Eu serei para ela, diz Havayá, uma muralha de fogo”, etc.

ועיין מענין והיה מספר כו' אשר לא יספר כו' (בגמרא רפ"ב דיומא דכ"ב ע"ב ורפ"ח דפסחים).

E veja a respeito do assunto de “E o número será”, etc., “que não poderá ser contado”, etc. (na Guemará, no início do capítulo 2 de Yoma, folio 22b, e no início do capítulo 8 de Pesachim).

ולכן כתיב והיה במקום אשר יאמר להם לא עמי אתם יאמר להם בני אל חי פי במקום ממש כי עיי
תשובה זדונות נעשו כזכיות ואתהפכא מרירו למיתקא

Portanto, está escrito: “E acontecerá que, no lugar onde lhes foi dito: ‘Vocês não são Meu povo’, será dito: ‘Filhos do D'us vivo’”; isto é, naquele mesmo lugar, pois, por meio da teshuvá (retorno), os pecados deliberados tornam-se como méritos, e a amargura se transforma em doçura (is'hapcha meriru lemitka).

(והענין דהנה כתיב ואשים דברי בפיך כו' ולאמר לציון עמי אתה והיינו כי פי עמי מבואר בד"ה אתם
נצבים גבי לעברך בברית כו' להיות לו לעם).

(A explicação é a seguinte: está escrito: “E pus Minhas palavras em tua boca”, etc., “e dizer a Tsi-on: ‘Tu és Meu povo’”. Pois o significado de “Meu povo” é explicado no discurso que começa com “Vocês estão todos de pé”, a respeito de “para ingressar na aliança”, etc., “para ser um povo para Ele”.

כי אין מלך בלא עם פי שהם נקראים במדרגת עמו שהם אנשים כמותו ומתייחסים אליו בערך מה כו'
כי הנשמות עלו במחשבה כו' עייש וזהו עמי אשר נקרא שמי עליהם) (בד"ה ב' ס"י ז').

Pois não há rei sem povo: isto é, são chamados segundo o grau de “Seu povo”, pois são pessoas como ele e se relacionam com ele em certa medida, etc., pois as almas ascenderam no pensamento, etc.; veja ali. E isto é “Meu povo, sobre quem é invocado Meu Nome”) (em II Chronicles, chapter 7).

ועייד מ"ש בזח"א [בזהר חלק א] ה' א' ע"פ ולאמר לציון עמי אתה אל תקרי עמי אלא עמי כו' (ועיין תי"ז [תיקוני זהר] תקון י"ח דף ל"ה ב').

E [isto está] na linha do que está escrito no Zohar, Part I, [folio] 5a, sobre o versículo “E dizer a Tsion: ‘Tu és Meu povo’”: não leias ami (“Meu povo”), mas imi (“comigo”), etc. (E veja Tikkunei Zohar, Tikkun 18, folio 35b.)

וזהו ולאמר לציון דוקא עמי אתה והיינו כמשארז"ל [כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בירושלמי פ"ד דתענית סוף ה"ב חזרנו על כל המקרא ולא מצינו שנקראו ישראל ציון אלא זה שנאמר ולאמר לציון עמי אתה.

E isto é “e dizer a Tsion”, especificamente: “Tu és Meu povo”. É como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, no Talmud de Jerusalém, capítulo 4 de Taanis, no fim da halachá 2: “Percorremos toda a Escritura e não encontramos que Israel seja chamado Tsion, exceto neste caso, como está dito: ‘e dizer a Tsion: Tu és Meu povo’”.

והמכוון כדפי' הקה"ע [הקרבן העדה] שם שע"י קיום מצות המרומזים בפסוק זה ואשים דברי בפ"ך זו תורה ובצל ידי כסיתך זו גמילת חסדים כו'

E a intenção, como explica ali o Korban HaEdah, é que, por meio do cumprimento das mitsvot aludidas neste versículo, “E pus Minhas palavras em tua boca” — isto é, a Torá; “e à sombra da Minha mão te cobri” — isto é, atos de bondade (gemilut chassadim), etc.;

לנטוע שמים וליסוד ארץ זהו עבודת הקרבנות אזי נקי ציון שהם מצויינים בעולם והיינו כמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' מקץ בד"ה רני ושמחי דס"ב סע"ב [סוף עמוד ב]

“para plantar os céus e estabelecer os alicerces da terra”: isto é, o serviço dos sacrifícios. Então são chamados Tsion, pois são distintos (metsuyananim) no mundo. É como está escrito em Torah Ohr, Parshas Mikeitz, no discurso que começa com “Canta e alegra-te”, folio 62, end of side b:

וביאור ענין ציון כו' בצלמנו כדמותנו הן רמ"ח פקודין רמ"ח אברין דמלכא והיינו רוחניות המצות ורוחניות התורה כמו שהן למעלה באור א"ס ב"ה שהן הן בצלמנו ממש

“E a explicação do conceito de Tsion”, etc.: “à nossa imagem, conforme a nossa semelhança” são os 248 mandamentos, os 248 membros do Rei; isto é, a espiritualidade das mitsvot e a espiritualidade da Torá tal como existem acima, na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que são verdadeiramente “à nossa imagem”.

אך גשמיות המצות כו' הם רק בחינת ציון מלשון סימן כו' אזי נקראת כנס"י [כנסת ישראל] ציון כו'

Mas o aspecto físico das mitsvot etc. é apenas o nível de tsiyun (Sião), no sentido de um sinal (si-man) etc.; então a Knesset Israel é chamada Sião etc.

והיינו שאז כנס"י [כנסת ישראל] מקבלת כל האורות שלמעלה ממש הנמשכים בז"א בבחי' י סוד שלה הנקי
נקודת ציון

Isto é, então a Knesset Israel recebe todas as luzes que estão realmente acima, que são atraídas para Zeir Anpin, no nível de seu Yessod (fundamento), chamado “o ponto de Sião”.

וזהו ולאמר לציון עמי אתה שאזי דוקא כשנקרא ציון ע"י קיום תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים]. אזי
הם בחי' עמי.

E isto é “e dizer a Sião: ‘Tu és o Meu povo’”: pois somente então, quando são chamados Sião por meio do cumprimento da Torá, do serviço divino e de atos de bondade, estão no nível de “Meu povo”.

10 והיינו אנשים כמותו שהרי הם מצויינים ברמ"ח איברין דמלכא ממש. משא"כ כשפוגמים בביטול מ"ע
[מצות עשה] וכ"ש [וכל שכן] בעברם על ל"ת [לא תעשה] נאמר לא עמי אתם.

Isto é, “homens como ele”, pois são assinalados (metsuyananim) nos próprios 248 membros do Rei. Mas, quando causam uma mácula ao negligenciar mandamentos positivos — e ainda mais quando transgridem proibições —, diz-se: “Vocês não são Meu povo”,

מטעם הנ"ל כי פ"י עמי שהם אנשים כמותו כו' וזה אינו רק ע"י קיום המצות שהם בחי' בצלמנו
כדמותנו כנ"ל וכשעובר ח"ו [חס ושלום] על המצוה נקרא לא עמי כו'

pelo motivo mencionado acima: o significado de “Meu povo” é que sejam homens como ele, etc., e isso só ocorre por meio do cumprimento das mitsvot, que correspondem ao nível de “à nossa imagem, conforme a nossa semelhança”, como mencionado acima; e, quando alguém transgredir uma mitsvá, D'us não o permita, é chamado “não Meu povo”, etc.,

ח"ו [חס ושלום]. אך ע"י התשובה נעשו בבחי' בני אל חי. שהוא יותר גבוה ממדרגת עמי כו'.

D'us não o permita. Mas, por meio da teshuvá (retorno), tornam-se do nível de “filhos do D'us vivo”, que é superior ao grau de “Meu povo”, etc.

ועמ"ש בפ"י אל חי בדי"ה וארשתיך לי כי במקום שבעלי תשובה עומדים כו' וזהו במקום אשר כו'.

E veja o que está escrito sobre o significado de “o D'us vivo” no discurso que começa com “E desposar-te-ei”. Pois “no lugar onde se encontram os baalei teshuvá”, etc.; e este é “no lugar onde”, etc.

(ועיין מעניין והיה במקום כו' בגמרא קדושין דל"ו ע"א ובפרש"י [ובפירש רש"י / ובפירוש רש"י] שם ובמדרש שמות רבה מפסוק זה ויקהל ס"פ מ"ח. וארא ר"פ י"ג כי תשא פל"ט. במדבר רבה פ' ב' וס"פ בלק).

(E veja, sobre o tema de “E acontecerá que no lugar”, etc., a Guemará, Kiddushin, folio 36a, e o comentário de Rashi ali; e o Midrash, Shemos Rabbah, sobre este versículo: Vayakhel, fim do capítulo 48; Va'era, início do capítulo 13; Ki Sisa, capítulo 39; [e] Bamidbar Rabbah, capítulo 2, e o fim de Balak.)

וזהו מבלי אשר לא ימצא כו' מראש ועד סוף שלא יהיה ראש וסוף כי למעלה ולמטה יהיה שוה כחשכה כאורה

E isto é “para que [o homem] não encontre”, etc., “do começo ao fim”: que não haja começo nem fim, pois o alto e o baixo serão iguais, “a escuridão é como a luz”,

כי בבחי' א"ס ואין מספר לא שייך מעלה ומטה כי הוא למעלה מעלה מבחינת השתלשלות ממדרגה למדרגה.

pois, no nível do Infinito (Ein Sof) e do “sem número”, não se aplicam alto e baixo, porque ele está muito acima do nível da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de grau em grau.

11 וזהו איש מזריע תחלה יולדת נקבה דהיינו שמה שצריך להיות ע"י אתערותא דלעילא תחלה בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים ע"י זה צריך להיות בחי' מספר וצמצום בחי' נקבה ודין.

E este é o sentido de “Quando o homem semeia primeiro, [a mulher] dá à luz uma menina”: isto é, aquilo que precisa ocorrer por meio de um despertar do alto, primeiro, num tempo em que o Templo Sagrado não está de pé, precisa, por isso, assumir o nível de número e de contração (tsimsum), o nível feminino e de julgamento.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בת קול שמנהמת כיונה ואומרת אוי לבנים כו' כנזכר בגמרא רפ"ק [ריש פרק קמא] דברכות.

E este é o sentido do que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: uma voz celestial (bat kol) arrulha como uma pomba e diz: “Ai dos filhos”, etc., como mencionado na Guemará, no início do primeiro capítulo de Berachot.

12 ופי"ב [ופרק ב'] דחגיגה יצתה בת קול ואמרה שוכו בנים שובבים. וזהו מ"ש בזהר ענין הכרוזין שמלמעלה והם נמשכים מבחי' יג"מ [י"ג מדות] הרחמים לעורר בתשובה. ועמ"ש ע"פ אדם כי יקריב מכם.

E no capítulo 2 de Chagigá: “Uma voz celestial saiu e disse: ‘Voltai, filhos rebeldes.’” E é isso que está escrito no Zohar sobre os anúncios vindos do alto, que são atraídos do nível das Treze Atributos de Misericórdia para despertar [as pessoas] à teshuvá. E veja o que está escrito sobre [o versículo] “Quando alguém dentre vós trouxer uma oferenda”.

אך לפי שהתעוררות זו נמשך מבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לבד איש מזריע תחלה ע"כ יולדת נקבה היינו בחינה הנק' בת קול שהוא התולדה מבחי' קול העליון.

Mas, como esse despertar é atraído apenas do nível de um despertar do alto, “o homem semeia primeiro”, portanto “ela dá à luz uma fêmea”: isto é, o nível chamado bat kol (“filha de uma voz”), que é o fruto do nível da voz suprema.

והוא בבחי' גבורות וע"כ נקרא בת. ועיין בעה"כ [בערכי הכינויים] בפרדס ערך בת (ועיין בתוספות פ"ק [פרק קמא] דסנהדרין ד"א ע"א ד"ה בת קול. ובתוי"ט [ובתוספות יום טוב] פרק בתרא דיבמות מ"ו ד"ה בת קול. וברש"י [וברבי שלמה יצחקי] פ"ז [פרק ז'] דסוטה דל"ג ע"א)

E ela pertence ao nível das guevurot (severidades); por isso é chamada bat (filha). Veja Erchei Ha-Kinuyim no Pardes, verbete Bat. (Veja também Tosafot, primeiro capítulo de Sanhedrin, fólho 11a, a passagem iniciada por “Bat kol”; Tosafot Yom Tov, último capítulo de Yevamot, Mishná 6, a passagem iniciada por “Bat kol”; e Rashi, capítulo 7 de Sotah, fólho 33a.)

ולכן דינים שולטים בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים, אבל לעתיד לבא אשה מזרעת תחלה מלמטה למעלה בלא אתערותא דלעילא ולכן יולדת זכר בחי' חסדים להיות זכר חסדו וכ"י.

Portanto, os juízos (dinim) prevalecem quando o Templo Sagrado não está de pé. Mas, na Era Vindoura, “a mulher semeia primeiro”, de baixo para cima, sem um despertar do alto; por isso, “ela dá à luz um macho”, o nível dos chassadim (bondades), de modo que haja “Ele Se lembrou (zachar) de Sua bondade”, etc.

(עו"ל [עוד יש לומר] במעלת ומדרגת התשובה כנודע דבתשובה נאמר לפני הוי' תטהרו שנמשך מלמעלה מבחי' שם הוי'. והענין כי שם הוי' זהו נמשך ע"י ד"י [די יסודות] שבנפש רוח אש מים עפר כנ"ל.

(Pode-se explicar isso ainda mais pela virtude e pelo nível da teshuvá, como é sabido: a respeito da teshuvá, está dito: “Diante de Havayá sereis purificados”, o que é atraído de acima do nível do Nome Havayá. A explicação é que o Nome Havayá é atraído por meio dos quatro elementos da alma: ar (ruach), fogo, água e terra, como mencionado acima.

אך לפני הוי למעלה מדיי [מדי יסודות] זהו מייש בעיח [בעץ חיים] שמייא פייג [פרק ג'] ענין הבחי שלמעלה מדיי [מדי יסודות] הכולל דיי [די יסודות] בכח ולא בפועל כוי והוא מקורן ושרשן ולכן עיי התשובה נשלם הפגמים שבדיי [שבדי יסודות] כוי.

Mas “diante de Havayá”, acima dos quatro elementos, é o que está escrito em Etz Chaim, Sha’ar 41, capítulo 3, sobre o nível acima dos quatro elementos, que os contém em potencial, mas não efetivamente, etc.; ele é sua fonte e raiz. Portanto, por meio da teshuvá, as falhas nos quatro elementos são reparadas, etc.

וזהו ממש בחי אשר לא יספר כי בתורה ומצות נאמר את מספר ימיך אמלא עיי ואברהם זקן בא בימים כוי כמשנ”ת [כמו שנתבאר] בפ’ משפטים,

E este é, de fato, o nível de “que não pode ser contado”. Pois, a respeito da Torá e das mitsvot, está dito: “Completarei o número dos teus dias”, à maneira de “E Avraham era idoso, avançado em dias”, etc., como foi explicado em Parashat Mishpatim;

אבל בעיית [בעלי תשובה] אפלו בשעתא חדא ביומא חדא ברגעא חדא כוי קריבין לגבי קוב”ה [קודשא בריך הוא] מה דלא הוה הכי אפילו לצדיקים גמורים כמ”ש בזהר פרשה חיי שרה דקכ”ט ובגמרא יש קונה עולמו בשעה אחת כוי

mas os baalei teshuvá, mesmo em uma hora, em um dia, em um instante, etc., aproximam-se do Santo, bendito seja Ele — o que não ocorre nem mesmo com os totalmente justos —, como está escrito no Zohar, Parashat Chayei Sarah, fólho 129; e no Talmud: “Há quem adquire seu mundo em uma única hora”, etc.

והיינו מפני שממשיך מבחי שלמעלה מגדר מספר כנ”ל, וזהו גייכ פיי את העלם נתן בלבם זה שמי לעלם כוי כי

Isso porque ele atrai do nível que está acima dos limites da contagem, como mencionado acima. E este também é o significado de “Ele pôs ha’olam no coração deles”: “Este é Meu Nome le’olam”, etc. Pois

הנה גבי יג"מ [י"ג מדות] הרחמים כתיב ויקרא הוי' הוי' ופסיק טעמא בגוייהו ועמ"ש בת"א [בתורה אור]
פרשה בשלח בד"ה וירא ישראל כו' ובח"י שם הוי' שלמעלה מהשתלשלות זהו ענין זה שמי לעלם שהוא
בבחי העלם

a respeito dos Treze Atributos de Misericórdia está escrito: “E proclamou: Havayá, Havayá”, e há uma pausa entre os dois (e veja o que está escrito em Torah Ohr, Parshas Beshalach, no discurso que começa “E Israel viu”, etc.); e o nível do Nome Havayá que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) é o sentido de “Este é Meu Nome le’olam”, que está em estado de ocultação (he’elem).

וגם את ההעלם הזה נתן בלבם הכח להמשיכו מההעלם אל הגילוי ע"י התשובה והיינו ע"י כי בהלב יש ג"כ בחי תעלומות לב שהוא פנימית נקודת הלב שלמעלה מהשכל כמ"ש בד"ה ביום השמיני שלח.

E também esta ocultação Ele pôs no coração deles: o poder de atraí-la da ocultação à revelação por meio da teshuvá. Isto é, porque no coração há também o nível dos “lugares ocultos do coração” (ta'alumot lev), que é a dimensão interior (pnimiyut) do ponto do coração, acima do intelecto, como explicado no discurso que começa “No oitavo dia, enviou”.

וזהו ענין התשובה ממעמקים קראתיך מעומקא דליבא וע"י גילוי תעלומות לב ממשיכים גילוי בחי זה שמי לעלם כו' להיות שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמאי).

E este é o sentido da teshuvá, “Das profundezas clamei a Ti”: da profundidade do coração. E, ao revelar os lugares ocultos do coração, atrai-se a revelação do nível de “Este é Meu Nome le’olam”, etc., para que “Seu grande Nome seja bendito para sempre (le’alam) e por toda a eternidade”.

ואזי ונקבצו בני יהודה ובני ישראל יחדיו פי' יהודה מלשון הפעם אודה שהוא בחי ממטה

E então, “Os filhos de Yehudá e os filhos de Israel serão reunidos”. O significado é que Yehudá deriva da expressão “Desta vez agradecerei (odeh)”, que representa o nível de baixo

למעלה וישראל בחי שמלמעלה למטה ונקבצו יחדיו שיהיה הכל ביחד ושמו להם ראש אחד שעכשיו הם שני בחי יחוד יחודא עילאה ויחודא תתאה.

para cima, e Israel é o nível de cima para baixo; “serão reunidos”: que tudo esteja unido; “e escolherão para si um só líder”. Pois agora há dois níveis de unidade, a unidade superior (yichudá ilaá) e a unidade inferior (yichudá tataá),

וכענין שנאמר כי לא מחשבותי מחשבותיכם שמלמעלה למטה כל מה שלמטה מטה הוא כאין ואפס לגבי העליון ממנו וממטה למעלה הוא בהיפך משא"כ לעת"ל [לעתיד לבוא] יהיה ראש אחד

como está dito: “Pois Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês”: de cima para baixo, tudo o que está mais abaixo é como nada e coisa alguma em relação ao que está acima dele; de baixo para cima, o contrário é verdadeiro. Porém, na Era Vindoura haverá “um só líder”,

דהיינו למהוי אחד באחד (ועמ"ש ע"פ ויגש אליו יהודה) כי גדול יום יזרעאל פי' יזרעאל זריעת אל
isto é, ser “um com Um” (e veja o que está escrito sobre [o versículo] “E Yehudá se aproximou dele”), “pois grande é o dia de Yizre’el”. O significado de Yizre’el é a sementeira (zeri’á) de Kel,

כי חסד נקרא בשם אל והיינו הצדקה וחסד שעושין למטה שנזרע בארץ שמטמינים אותו בעפר.
pois Chessed (bondade) é chamado pelo nome Kel; isto é, a tsedacá e a bondade praticadas embaixo, que são semeadas na terra, quando alguém as esconde no solo.

וכך כל המצות הם נזרעו ונתלבשו בלבושים גשמיים ולעתיד לבוא הארץ תוציא צמחה יהי [יהיה]
מצמיח ישועות

E assim também todas as mitsvot foram semeadas e revestidas de vestimentas físicas; e, no Tempo Vindouro, “a terra fará brotar o seu crescimento”: haverá “Ele faz brotar salvação”,

כי קרובה ישועתי לבוא ועי"ז נעשה הכל בחי' יום שלא יהיה ב' בחי' אור וחשך רק לעת ערב יהי [יהיה]
אור. וזהו כי גדול יום מאחר שנעשה הכל בחי' יום וכו':

pois “Minha salvação está próxima de chegar”. E, por meio disso, tudo se torna do nível de “dia”, de modo que não haverá dois níveis, luz e escuridão, mas “ao entardecer haverá luz”. E isto é “pois grande é o dia”: uma vez que tudo se tornou do nível de “dia”, etc.

13 קיצור. שכל זה עכשיו ההמשכות מים ורוח גבוה מההעלאה דארץ ואש. אבל לעי"ל [לעתיד לבוא] תהיה מעלת האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] גבוה מצד עצמה והיה אור הלבנה כאור החמה שוין בקומתן.

Resumo. Tudo isso ocorre agora: as emanções de água e espírito são superiores à elevação da terra e do fogo. Mas, no Futuro Vindouro, a virtude do despertar de baixo será elevada por si mesma, e “a luz da lua será como a luz do sol”, iguais em estatura.

ובחינת מספר בני ישראל המצות יהיה בבחי' אשר לא יספר ע"ד ולתבונתו אין מספר. והיינו על ידי התשובה.

E o nível de “o número dos filhos de Israel”, as mitsvot, estará no nível de “que não pode ser contado”, à maneira de “Seu entendimento não tem número”. E isso se dá por meio da teshuvá (retorno).

וזהו והיה במקום כו'. וזהו מבלי אשר כו' אשה מזרעת תחלה אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ונקבצו כו' כי גדול יום כו':

E isso é “E acontecerá que, no lugar”, etc. E isso é “para que... não”, etc.; “a mulher semeia primeiro”, o despertar de baixo; “e serão reunidos”, etc., “pois grande é o dia”, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/6/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak